

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Abril/2009

Nº48

Vamos estudar japonês !

Muitos estrangeiros tem entrado em contato conosco ultimamente, e o que todos dizem é de que querem aprender japonês para ter melhores condições de trabalho. Muitas pessoas, mesmo residindo por vários anos no Japão nunca tiveram oportunidade em aprender o idioma.

Para os estrangeiros, o japonês é um idioma difícil para se ler ou escrever, pois é utilizado a combinação de hiragana, katakana, kanji e alfabeto.

Veja na página 4 deste Boletim as Classes de Japonês disponíveis. Para quem quer treinar o hiragana e katakana há materiais disponíveis conforme segue:



- ⇒ Caderno para treino de hiragana (lojas de ¥100)
- ⇒ Caderno para treino de katakana (lojas de ¥100)
- ⇒ Cartão de hiragana (SIFA, ¥300 cada)

Aproveite a oportunidade e comece a estudar japonês!

* Os cadernos para treino de hiragana e katakana podem também ser encontrados em livrarias.



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

Curso de Japonês

Iniciaremos as aulas de japonês na SIFA em maio. As aulas serão para aprendizagem da língua japonesa utilizado no cotidiano e também hiragana e katakana.

Convide os amigos e venha participar!

Data: a partir do 12/mai (ter)
(total de 10 aulas – todas as terças)
das 19:00 às 20:30

Local: SIFA

Taxa: ¥3,000 (referente as 10aulas)

Inscrição: até 23/abr (qui), por telefone ou e-mail.

SIFA ☎059-383-0724

✉sifa@mecha.ne.jp



Professora
Matsuba

Exame de Proficiência em Língua Japonesa

A partir deste ano, o Exame de Proficiência em Língua Japonesa Nível 1 e 2 será realizado 2 vezes, sendo em julho e dezembro (o exame do Nível 3 e 4 continua sendo realizado somente em dezembro).

Data do exame: 5/julho (domingo)

Período para inscrição: 27/mar (sex) a 1/mai (sex)

* Adquira o formulário de inscrição nas grandes livrarias e envie utilizando o envelope anexo ao formulário.



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/abril/2009 (qui), das 10:00 às 15:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 40 minutos por pessoas (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública)

« Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) »

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	5.197
peruanos.....	1.706
chineses	1.068
norte e sul coreanos	696
filipinos.....	518
outros	1.201

(segundo dados de fevereiro de 2009)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000

Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

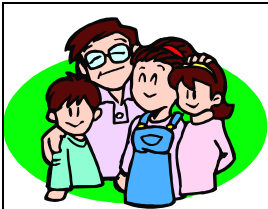
Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-1-1

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp e-mail:sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES



Auxílio Infantil Especial

(子育て応援特別手当を支給します)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

É um auxílio criado pelo governo em 30/out/2008, para ajudar as famílias com vários filhos. O auxílio será fornecido apenas uma vez, e será distribuído por todas as prefeituras do Japão.

Para: crianças nascidas entre 2/abr/2002 a 1/abr/2005, a partir do segundo filho menor de 18 anos (nascido após 2/abr/1990).

Valor do auxílio: ¥36,000 para cada criança que se enquadra nas condições.

Forma de solicitação: a prefeitura encaminhará comunicado às famílias que se enquadram nas condições para receber o auxílio, até final de abril. Preencha o formulário e encaminhe através do envelope-resposta (verde).

Informações: Balcão de Atendimento referente ao Auxílio Infantil Especial ☎059-382-9297.

* Para quem tem filhos que se enquadra nas condições para receber o auxílio e não recebeu o comunicado, consulte também através do telefone acima.

* O prazo para solicitação será de 6 meses (a partir de meados de abril (previsão)). Fique atento para fazer a solicitação dentro do prazo.

Aberto inscrição para programa de Home Stay em Bellefontaine - Ohio

(青少年ベルフォンテン派遣事業の参加者を募集します)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Para: estudantes residentes em Suzuka cursando chugakko (ginasial) ou Kōkō (colegial), ou com idade correspondente (13~18 anos) e que não tenha participado deste programa nos anos anteriores.

Período: 29/jul (qua) a 4/ago (ter)

Local: 4 pernoites em Bellefontaine – Ohio, EUA (home stay) e 1 pernoite em Chicago – Illinois

Vagas: 12 pessoas

Taxa: ¥160,000 (não está incluso o valor do Fuel Surcharge (taxa de combustível), despesas com obtenção de Passaporte e Visto, seguro contra acidentes, etc., que ficarão por conta do participante)

Teste de seleção: exame escrito e entrevista (17/mai (dom))

Inscrição: Até 8/mai (sex). Preencha o formulário disponível na SIFA, Prefeitura ou nas escolas (ginasial) municipais de Suzuka e entregue pessoalmente ou envie à SIFA (〒513-0801 Kambe 1-1-1, Kintetsu Suzuka Shi Eki Bldg 3F)

Curso de Idiomas

(外国語講座)



<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

- ★ Inglês 1- intermediário
13/mai (qua) ~ 7/out (qua) – 19:00~20:30
- ★ Inglês 2 – intermediário
7/mai (qui) ~ 24/set (qui) – 10:00~11:30
- ★ Inglês 1- principiante
12/mai (ter) ~ 6/out (ter) – 19:00~20:30
- ★ Inglês 2 – principiante
13/mai (qua) ~ 7/out (qua) – 10:00~11:30
- ★ Chinês – principiante
13/mai (qua) ~ 7/out (qua) – 19:00~20:30
- ★ Português – principiante
7/mai (qui) ~ 24/set (qui) – 19:00~20:30

Local: SIFA

Vagas: 20 (curso de Chinês somente 18 vagas)

Taxa: Associado ¥16,000 (para se associar, a taxa é de ¥2,000) e não-associado ¥19,000.

* O material será cobrado à parte.

Inscrição: Envie um hagaki (cartão postal) à SIFA (〒513-0801, Suzuka Shi, Kambe 1-1-1, Kintetsu Suzuka Shi Eki Bldg 3F), até o dia 23/abr (qui), com os seguintes dados: código postal, endereço, nome, telefone, fax (se tiver), e-mail (se tiver), nome do curso desejado, dia e horário.

* Se o número de inscritos exceder o número de vagas, definiremos por sorteio.

* Não haverá o curso se o número de inscritos for inferior a 10 pessoas.



Subsídio à gestante será ampliado

(妊婦健診の助成を拡大します)

<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Para ajudar a diminuir os custos de exame médico das gestantes, o subsídio para a realização do exame pré-natal será ampliado de 5 para 14 exames a partir de abril de 2009.

Será fornecido às gestantes, formulários de consulta gratuita para realização de 14 exames pré-natais. 5 formulários estão anexos na Caderneta Materno Infantil, e 9 formulários serão entregues à parte.

Use os formulários para fazer exames pré-natais em instituições médicas credenciadas da Província de Mie.

Para as gestantes que fizeram a notificação de gravidez até 31/março/2009 com parto previsto para depois de 1/abril/2009, os formulários referentes a 9 exames serão encaminhados via correio no final de março até início de abril. Caso não receba entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

Para acompanhar o desenvolvimento do bebê e o andamento da gravidez tenha seu “médico de família” e faça os exames periodicamente.

Colabore com a segurança no trânsito! ~ Alto índice de acidentes com morte

(交通安全に努めましょう! ~死亡事故多発)

<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9022 ✉bosaienzen@city.suzuka.lg.jp

Acidentes com morte em Suzuka – 10 casos em 2008.

Em 2009 já foram registrados **3 casos** de acidentes com morte (até 24/fev/2009), sendo 2 desses, causado por motoristas estrangeiros.

Evite acidentes

★ Obedeça as sinalizações de trânsito como semáforo, placa de parada obrigatória, etc;

★ Jamais dirija se não possui Carteira de Habilitação ou após consumir bebida alcoólica;

★ O uso do cinto de segurança é obrigatório para o condutor e todos os passageiros;

★ Redobre os cuidados ao avistar crianças e idosos;

★ A segurança no trânsito é responsabilidade de todos. Habitue-se a dirigir obedecendo as regras de trânsito.



Notícias em português na Home Page da Prefeitura

(外国語版鈴鹿市ホームページに「お知らせ」のコーナーを作りました)



<Informações: Divisão de Consulta Pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

A versão em português da Home Page da Prefeitura de Suzuka conta agora com seção de notícias.

Estão disponíveis as notícias da Prefeitura como Subsídio de Valor Fixo e outros.

<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/notices.html>

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos Prevenção da intoxicação alimentar Durante o preparo

⇒ Lavar as mãos antes do preparo e lavar bem os alimentos a serem utilizados.

⇒ Manter sempre limpo a tábua de cortar os alimentos e a faca. Se possível, separe tábuas e facas para cortar somente carnes e peixes.

⇒ Descongelar somente a quantidade necessária, e evitar congelar novamente.

[Informações da Província de Mie](#)



EVENTOS

Avaliação de Densidade Óssea

(骨密度測定会)

<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Para: pessoas com mais de 20 anos de idade e que não tenha feito o exame nos últimos 12 meses.

Data: 8/jun (seg) e 9/jun (ter)

das 9:30 às 11:30 e das 13:00 às 16:00

Local: Hoken Center

Taxa: gratuita

Vagas: 200 pessoas (manhã 40 / tarde 60 – por dia)

* Para evitar tumulto, os exames do período da tarde serão feitos separando os horários.

* A avaliação será feita com os pés descalços. Pedimos que evite vir de meia-calça.

Inscrição: de 20/abr a 7/mai, por [ofuku hagaki](#) (cartão postal com resposta paga – adquira no correio).

Anote no endereço do destinatário: 〒513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-13 Kenko Zukuri Ka Kotsumitsudo Sokuteikai Tanto.

No verso do destinatário anote ① data do exame, ② horário AM/PM, ③ nome (escreva também em katakana), ④ data de nascimento, ⑤ código postal e endereço, ⑥ telefone. ➔



* Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através do cartão resposta em meados de maio.

* Use como referência para preenchimento do ofuku-hagaki o gráfico na página 4 deste Boletim.

Vamos cultivar verduras juntos

(みんなで野菜を作っていっしょに食べよう)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

O JC de Suzuka (Suzuka Junior Chamber) está organizando para este ano evento onde japoneses e estrangeiros cultivam juntos verduras. No outono, após a colheita, haverá uma festa de confraternização, saboreando as verduras colhidas.

Data: 17/maio (em julho haverá encontro para cuidar da plantação e em setembro, colheita)

Local: Ishiyakushi Cho

Vagas: 15 pessoas

Taxa: gratuita

Inscrição: até 30/abr (qui), por e-mail à SIFA ou ao JC (suzukajc@nifty.com). Informe código postal, endereço, nome e telefone dos participantes. No campo “assunto” do e-mail anote [Hatake Kibo](#).



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	22/jun (seg), 10/jul (sex) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.800
	※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame pessoas com marca-passo, próteses no seio ou tórax			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	19/jun (sex), 3/jul (sex) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:50 / Tarde:50	¥ 2.800
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, pessoas com marca-passo, próteses no seio ou tórax não poderão se submeter ao exame. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Poderá se submeter a apenas um dos exames de câncer de mama (ultrassonografia ou mamografia) durante este ano fiscal (Abr/2009 a Mar/2010).			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	19/jun (sex), 22/jun (seg), 3/jul (sex), 10/jul (sex) 13:00~14:30	Hoken Center	70 / por dia	¥ 900
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2009 à março de 2010);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **ofuku hagaki** (cartão postal com resposta paga – adquira no correio), de **20/abril a 2/maio**;
- ☆ Utilize 1 hagaki para cada exame. Não poderá se inscrever mais de 1 pessoa por hagaki;
- ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;

- ☆ O cartão-resposta servirá como ficha de consulta;
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através do cartão resposta em meados de maio;
- ☆ Inscrições enviadas por um meio diferente do ofuku hagaki ou faltando dados não serão aceitos.

<input type="checkbox"/> 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka Shi Kenko Zukuri ka Gan Kenshin Tanto	Deixar em branco	<input type="checkbox"/>	Deixar em branco	① Tipo exame ② Data do exame (AM/PM) ③ Nome ④ Data Nascimento ⑤ Endereço, 〒 ⑥ Tel
--	------------------------	--------------------------	------------------------	--

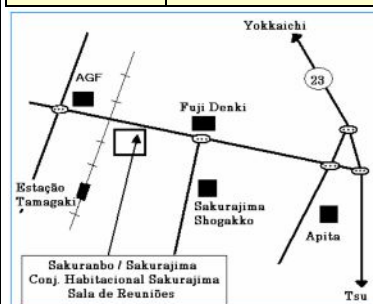
End destinatário Verso cartão resposta Cartão Resposta Verso destinatário



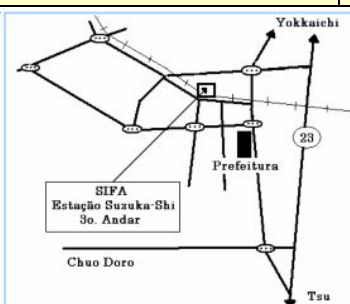
Curso de Japonês e Aulas de Reforço



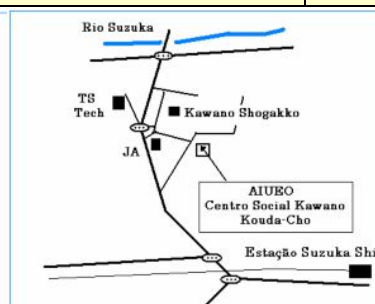
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
SIFA	Reiniciaremos o curso em maio.	Escritório ☎059-383-0724	não haverá curso no mês de abril
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 *após às 19:00	1,8,15,22 19:30~21:00
Sakuranbo (reforço escolar)	Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima	Akira Nagata (Japonês) ☎059-386-2966	6,13,20,27 14:30~17:00



Sakurajima/Sakuranbo



SIFA



AIUEO

Taxa
AIUEO
 ¥ 3,000 (12 aulas)
SIFA
 ¥ 300 (1 aula)
Curso de Japonês Sakurajima
 ¥ 1,000 (5 aulas)
Sakuranbo
 Gratuito